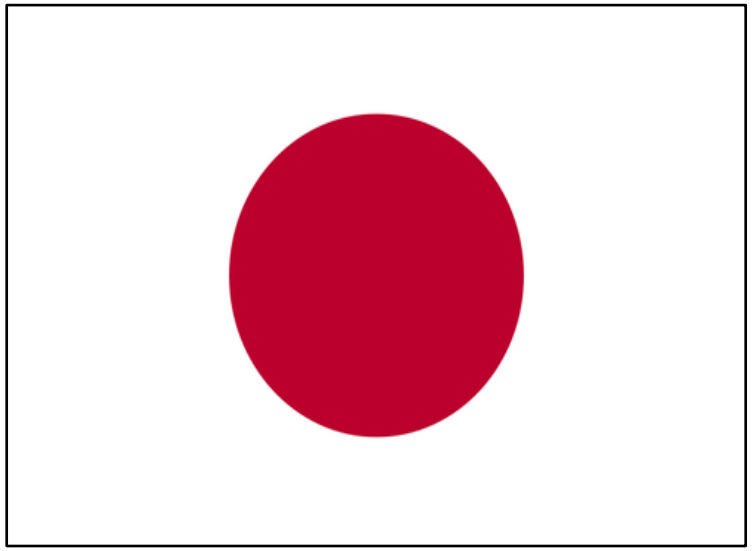


～翻訳でスペイン語圏への進出をアシスト～

PJH
recorrer, y conocer

2022/08/06改訂

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

CONTENTS

01 INFORMATION OF PJH

代表紹介 | *recorrer, y conocer* 好奇心旺盛な
性格と探求心が、揺るぎない実行力の源泉。

事業内容 | 日本とスペイン語圏を繋いで交流をさらに
活発にさせ、様々な事業を展開していく。

02 MARKET SITUATION

市場状況 | 層の厚い若年層と地政学的に
有利な立ち位置で、拡大し続けるGDP。

03 MY ADVANTAGES

PJHの強み | 現地経験で培ったスペイン語力と、
時代に即したDX推進力、そして透明性。

04 SERVICE DESCRIPTION

サービス説明 | 顧客ニーズに合わせた柔軟な対応で、
お客様が抱える課題をスマートに解決。

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

01 INFORMATION OF PJH

代表紹介

recorrer, y conocer 好奇心旺盛な
性格と探求心が、揺るぎない実行力の源泉。

事業内容

日本とスペイン語圏を繋いで交流をさらに
活発にさせ、様々な事業を展開していく。

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

VISION

recorrer, y conocer

観光地・食・文化を巡る、そして知る

PJHでは、「*recorrer, y conocer*」をモットーに、
日本とスペイン語圏を繋いで
経済や文化の交流をさらに活発にさせることを目指しております。

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

INFORMATION OF PJH 代表紹介

好奇心旺盛な性格と探求心が、私の実行力の源です！「千里の道も一歩から」

村上 公平 Kohei Murakami

観光系日西翻訳家 / PJH代表

1997年生まれ。横浜市出身。帝京大学外国語学部卒業。在学中はグラナダ大学にて半年間留学。2019年9月に開業し、2022年3月に事業再構築を経て今に至る。航空・観光分野を学んできた経歴を活かし、主に観光分野の翻訳を手掛ける。

屋号名 ｜PJH（ピージェイエイチ）
代表者 ｜村上 公平
所在地 ｜東京都台東区浅草橋2-29-12 東芸4階
開業日 ｜2019年9月1日
サービス名｜Punete Japohispano
URL ｜www.puentejapohispano.com/jp

事業内容 ｜

1. サイト、SNSの運営
2. 写真や動画等のデジタルコンテンツ及びチケット販売
3. 訪日観光客向けのガイド
4. イベント催行
5. 文書、動画等の翻訳及び通訳
6. スペイン語レッスン

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

HISTORY OF PJH 沿革

2019年

- PJH　開業
- スペイン　グラナダ大学へ1セメスター留学

2020年

- 帰国後、ブログ「Puente Japohispano」開設

2022年

- WooCommerceを導入し、オンラインショップを開設
- Puente Japohispanoをサイト形式にリニューアル
- Punete Japohispano Japan（日本向けサイト）正式オープン

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

BUSINESS DESCRIPTION 事業内容

PJHは、デジタルコンテンツ等の販売、訪日観光客向けのガイド、イベント催行、翻訳や通訳、スペイン語レッスン等、様々な事業を展開して日本とスペイン語圏の架け橋となっております。

サイト運営事業

対外観光事業

スペイン語事業

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

SITE MANAGEMENT サイト運営事業

インターネットの目覚ましい発展によって、時間や場所の制約から解放された現代社会。
PJHでは、日本とスペイン語圏に向けて、双方の価値ある情報をお届けします。

情報提供サービス

このロゴは、日本とスペイン語圏の架け橋になれるようにと願いを込めたデザインとなっております。

スペイン語圏の方々に向けた日本の観光地情報の発信、そして日本の方々に向けてはスペイン語圏に関する情報に発信を独自サイトやSNSを通じて行っております。

EC（オンライン販売）

写真や動画などのコンテンツ販売

レッスンチケット
&
イベントチケット

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

INBOUND TOURISM 対外観光事業

観光庁は2030年までに訪日外国人旅行者数を6,000万人にする目標を掲げています。PJHでは既存の枠に捉われない柔軟なサービス対応で、訪日旅行者の多種多様な需要に応えます。

パーソナルガイド

～一人一人に合った旅行を～

大量輸送・大量消費型

↓

体験型・地域観光型

リピート訪日客をターゲットに、その地域のコアな観光スポットや文化体験を通じて満足度の向上を図ります。

イベント催行

～少人数でわくわく体験を～

ある特定地域に絞った周遊型のウォーキングツアー

伝統文化等の体験

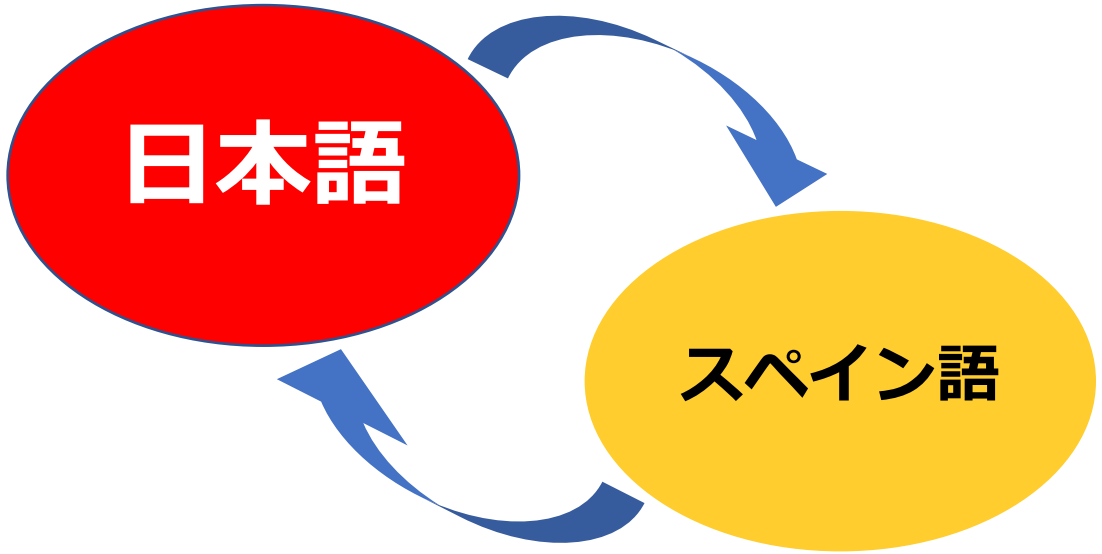
交流イベントの催行

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

SPANISH スペイン語事業

英語・中国語に次ぐ広大なマーケットであるスペイン語市場。近年ではラテンアメリカを中心に日系企業が続々進出しており、PJHにとっても追い風傾向であると言えます。

翻訳通訳サービス



言語面から、日本とスペイン語圏との交流を活性化させます。これによって、双方の経済・文化発展に寄与します。

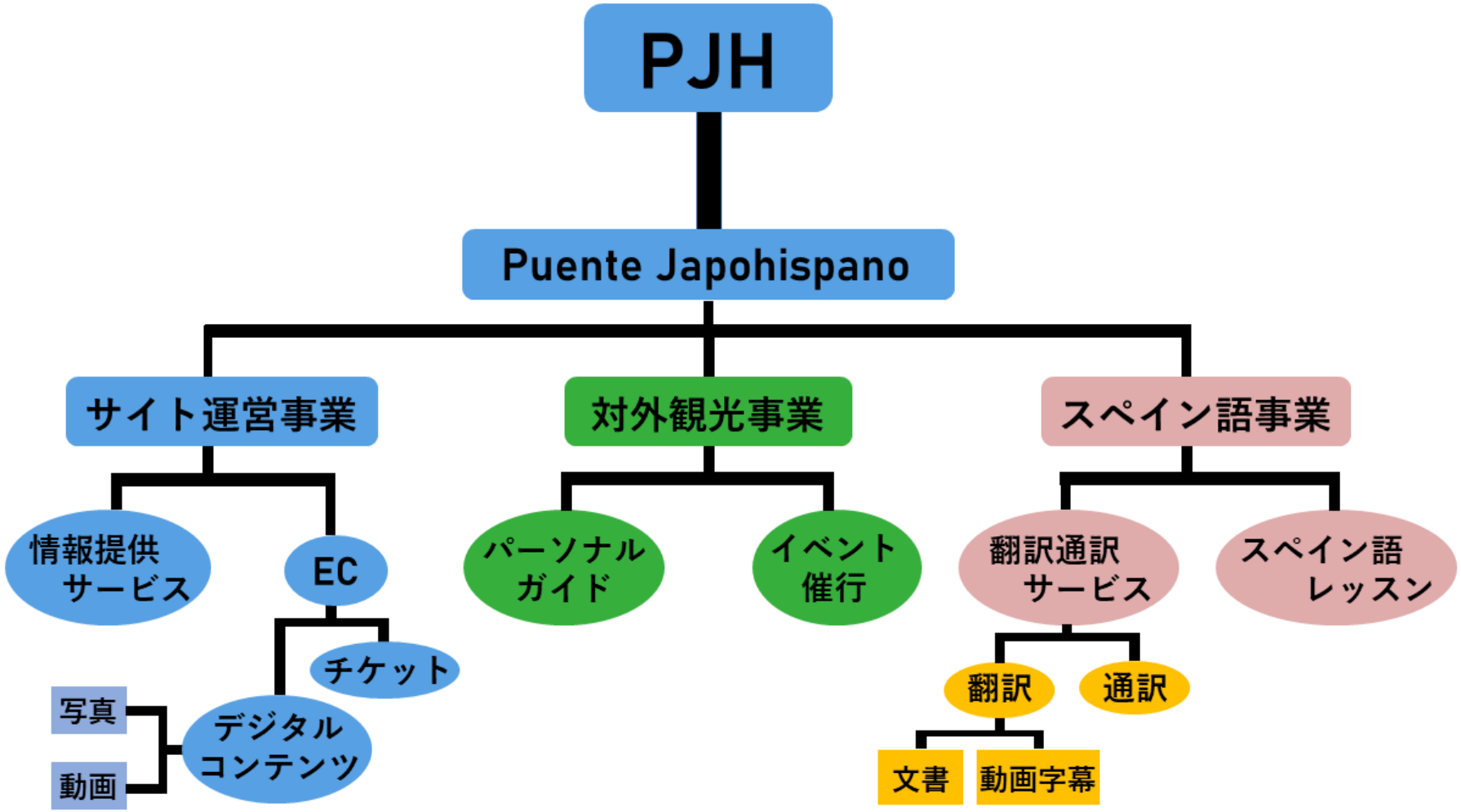
スペイン語レッスン

＼イチ押しポイント／

1. 入門～中級レベル
2. 読み書き＆会話特化型
3. マンツーマン指導
4. 宿題・テストー切なし
5. カード決済対応
6. 24時間オンライン予約

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

BUSINESS TREE 事業系図



©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

02 MARKET SITUATION

市場状況 | 層の厚い若年層と地政学的に有利な立ち位置で、拡大し続けるGDP。

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

SPANISH MARKET　スペイン語圏市場

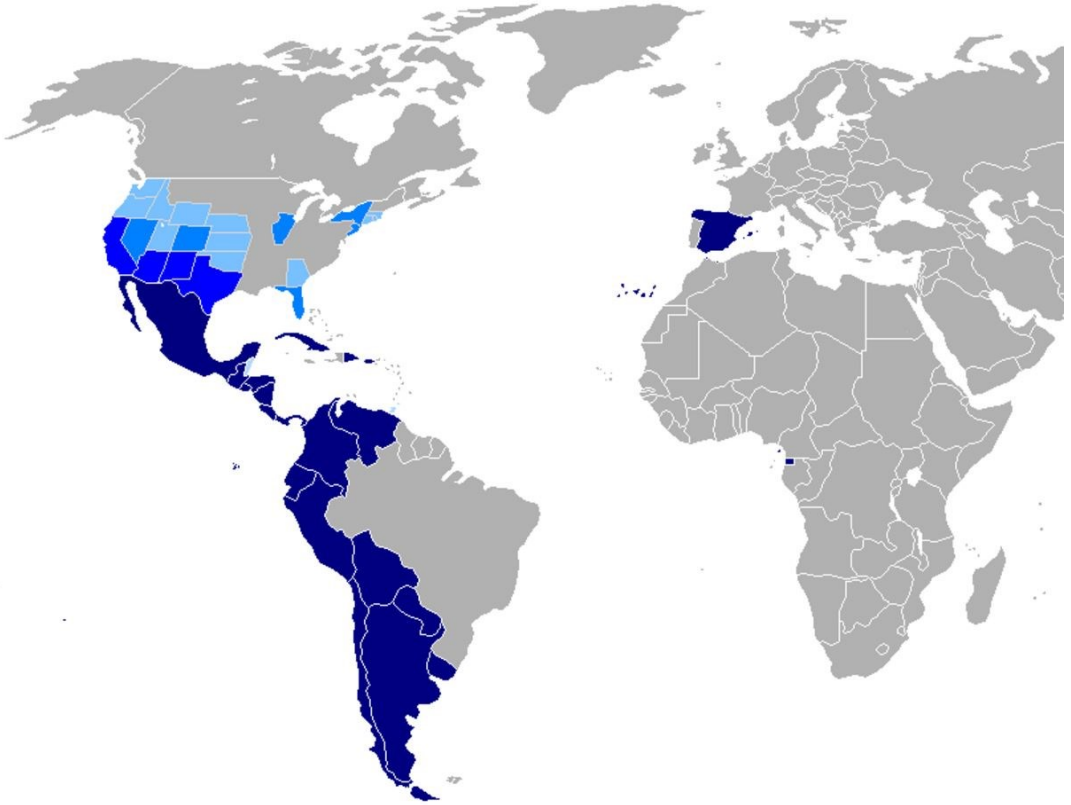
話者人口で比べると、日本のおよそ4.5倍の大きさを誇る市場規模…
製造業はもちろん、観光業や娯楽業まで幅広い業界にとって、魅力的な市場だと考えます。

- 公用語の国数：21か国
- 話者人口：5億4300万人

※以下参考順位

1位：英語(13億4800万人)
2位：標準中国語(11億2000万人)
3位：ヒンディー語(6億人)
4位：スペイン語(5億4300万人)

- 母語人口：4億2000万人

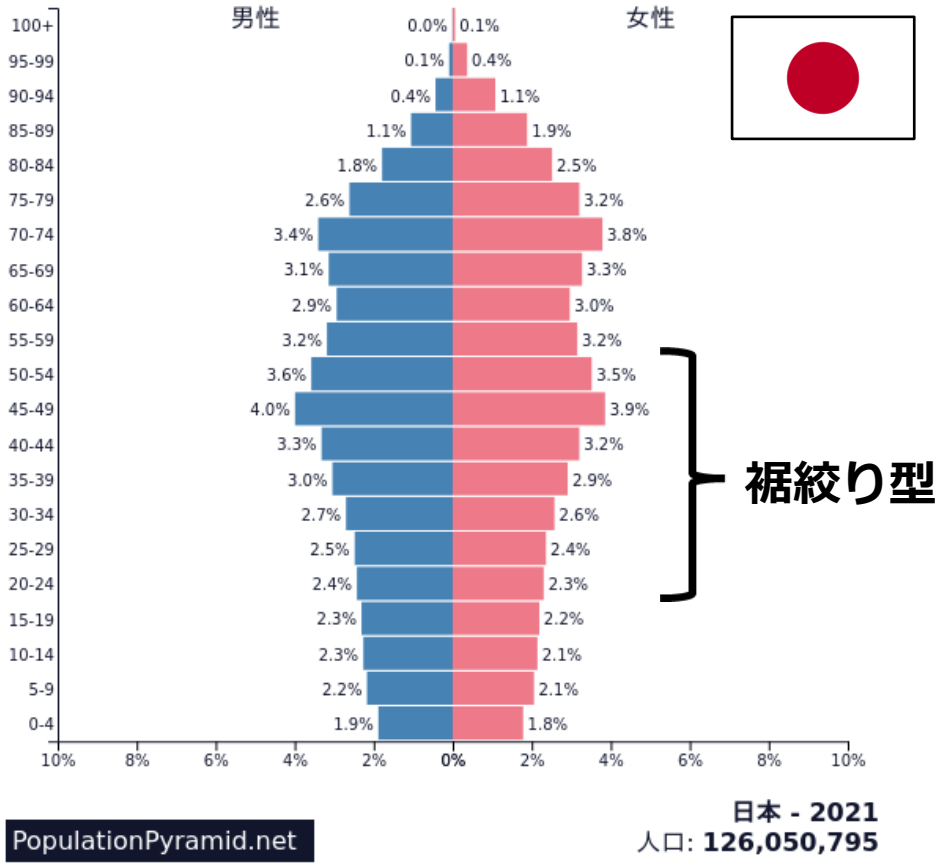


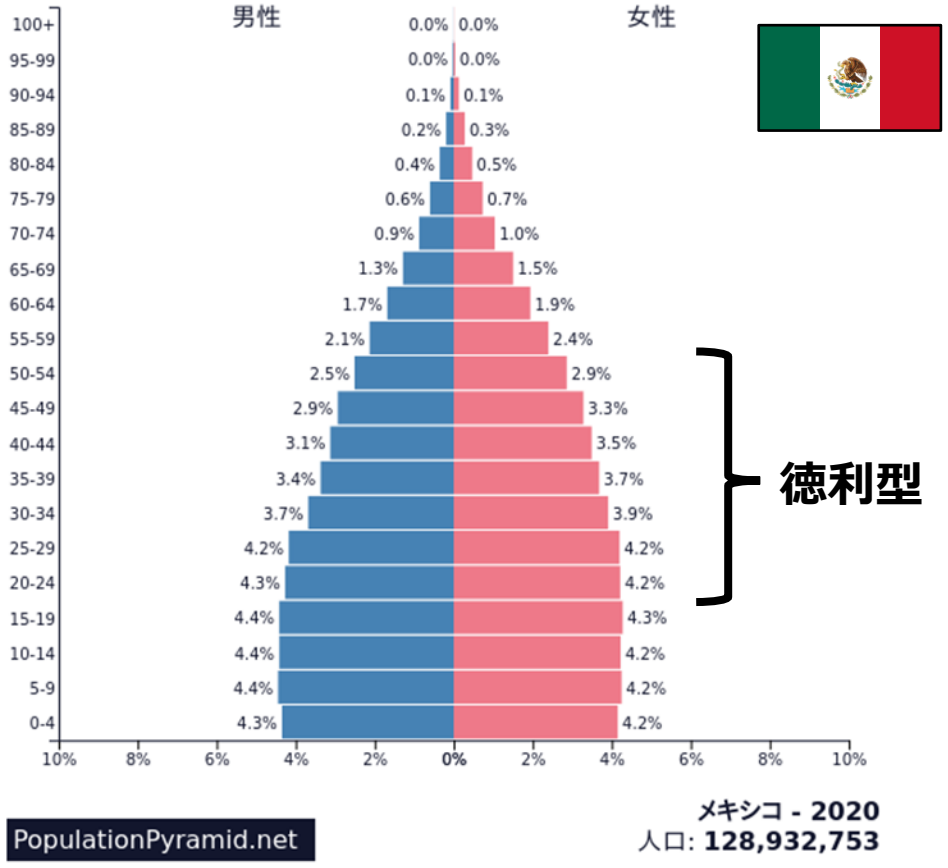
※青く塗られた地域が、スペイン語が話される国及び地域

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

COMPARISON OF POPULATION 人口層の比較

日本とラテンアメリカ代表国　メキシコの人口層の比較です。メキシコ(右)の方が、高齢層に対する若年層のボリュームが厚い事が分かります。両国とも人口は約1億2千万人と同規模です。





©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

BEST POSITION 地政学的に有利な立ち位置

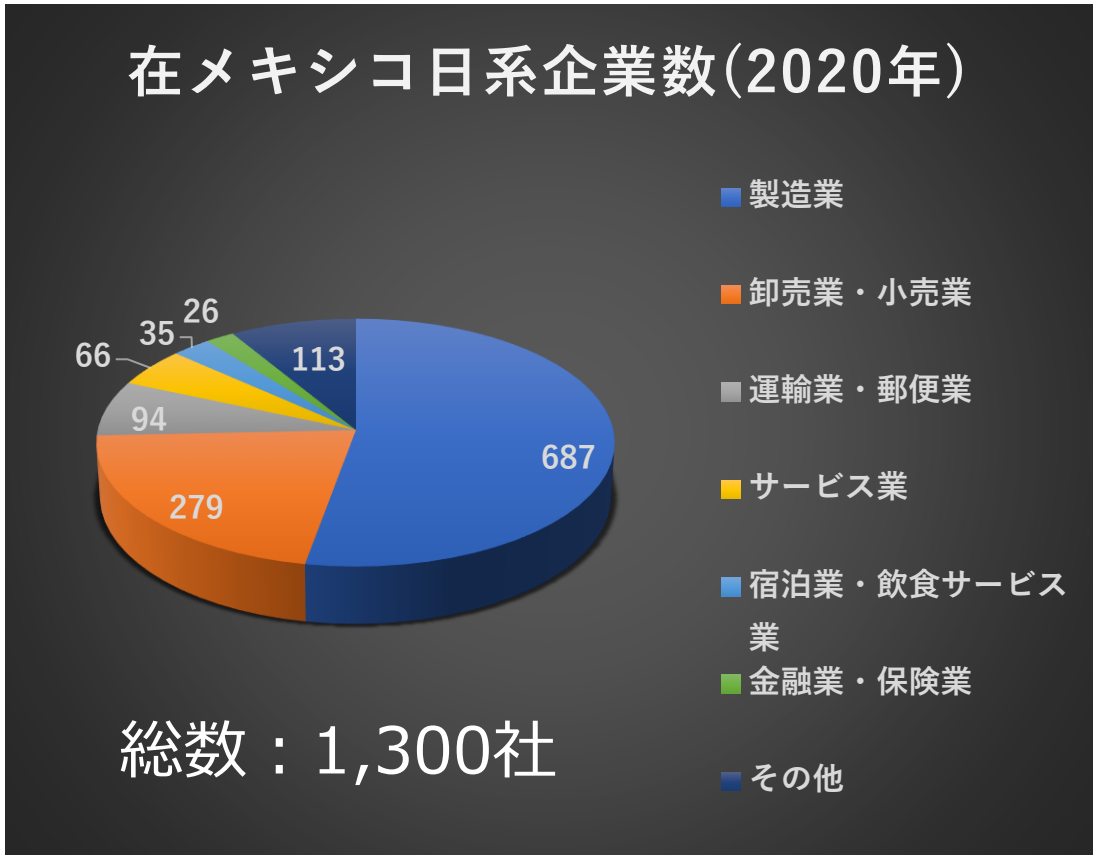
アメリカ大陸のほぼ中央に位置するメキシコでは
「北米と中南米の結節点」という地の利を生かして
日系自動車関連企業が多く集まっております。

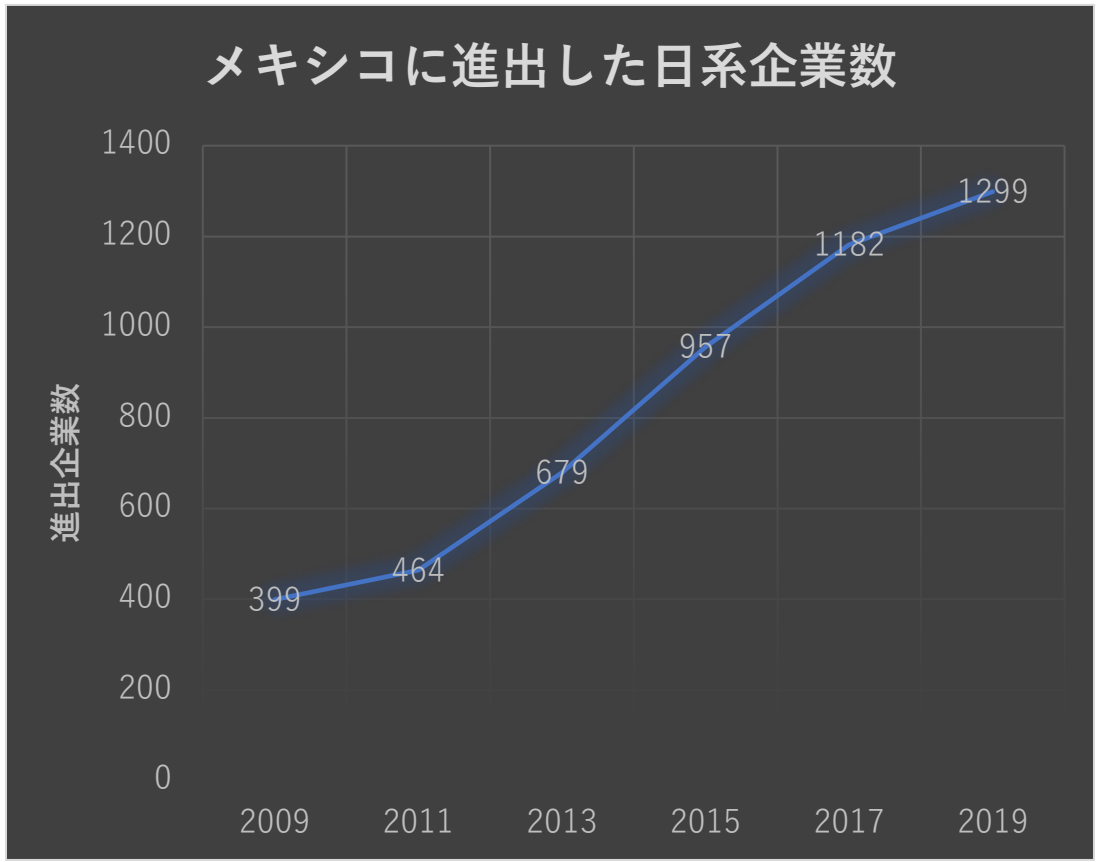
メキシコ国内にある日産の工場⇩

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

OVERSEAS OPERATIONS 日系企業の進出状況

メキシコを例に挙げると、自動車関連の製造業を筆頭に、卸売業や運輸業・サービス業・金融業・通信業など1,200社を超える様々な業界が進出しております。





ちなみに在留邦人数は、1万1,659人(2020年10月時点)

出所：在メキシコ日本国大使館・外務省

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

AIR CONECTIONS 日本とスペイン語圏を結ぶ直行便

直行便の存在は、国際取引を進める上で重要なファクターのひとつです。
スペインへはイベリア航空が、メキシコへはANAとアエロメヒコ航空が就航しております。

※昨今の社会情勢により、運行状況等が異なる場合がございます。

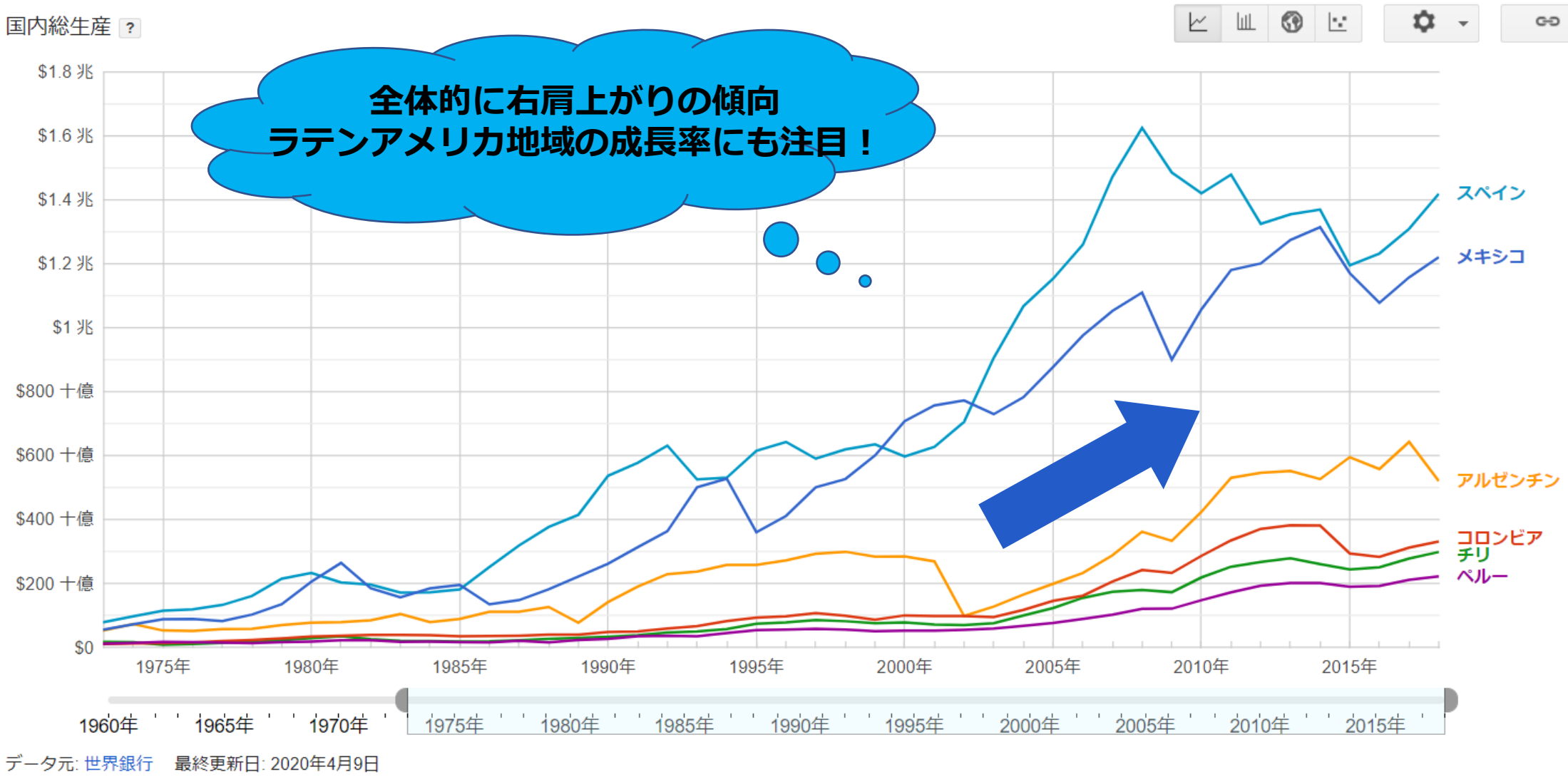
MADRID

TOKYO

MEXICO CITY

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

MARKET GROWTH GDPの推移



©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

POTENTIAL DEMAND 潜在需要

人口、面積において英語圏に次ぐ広大なマーケットは、オンライン/海外展開のみならず、インバウンド需要でも開発途上。ポストコロナ期でも持続的な発展に期待を寄せられます。

オンライン/海外展開

YouTube

YouTube
サブカル
伝統文化

製造業/卸売業
運輸・通信業
金融・保険業

インバウンド

文化体験
アニメ

観光
歴史
自然

漫画

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

03 MY ADVANTAGES

PJHの強み | 現地経験で培ったスペイン語力と、時代に即したDX推進力、そして透明性。

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

MY ADVANTADES PJHの強み

1. 現地経験で培ったスペイン語力
2. 時代に即したDX推進力
3. 安心できる透明性
4. インボイス制度に対応（2023年10月～）
5. 日本翻訳連盟に加盟（2022年6月～）

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

SPANISH SKILL　現地経験で培ったスペイン語力

スペイン南部の都市、グラナダで1セメスターの留学を経験。
座学の知識はもちろん、会話といった現地の生きたスペイン語を習得しました。

✓2019年9月～2020年1月末まで滞在

✓1セメスターで**Lv.4からLv.7**に！

✓スペイン語検定4級/DELE B1保有

✓主に観光や旅行関連の翻訳が専門です

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

DIGITAL TRANSFORMATION 時代に即したDX推進力

時代や産業構造の変化に伴い、既存の常識が大きく変貌しつつあります。
PJHはDXの推進により、書類の電子化や業務の効率化を図り、新たな付加価値を生み出します。

DX（デジタルトランスフォーメーション）とは？

DXとは、**デジタル技術を活用することによってビジネスモデル等を変容し、競争上の優位性を確立すること**です。AIやIoTなどの先端技術の活用が急速に進展し、既存のビジネスの枠組みが激変しつつある世の中で、盛んにデジタル競争力の向上が謳われております。

PJHでのDX取り組み例

電子契約の導入＊　　**各種書類の電子化**　　**オンライン決済の導入**

*企業様の必要に応じて、柔軟に対応致します。

24h対応予約システムの構築　　**フレックスタイム制の導入**

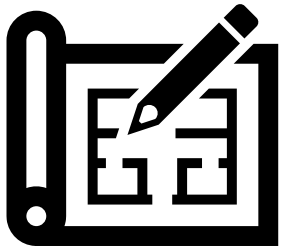
©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

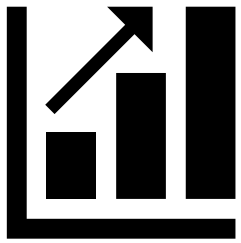
HIGH TRANSPARENCY 安心できる透明性

業務フローの見える化やコンプライアンスを徹底することで、お客様に安心と信頼を与えます。

業務フローなどの見える化

◆作業手順の明瞭化
◆逐次の作業報告
◆分かりやすい料金体系





コンプライアンスの遵守

◆法令遵守
◆契約書・規約の作成
◆秘密保持

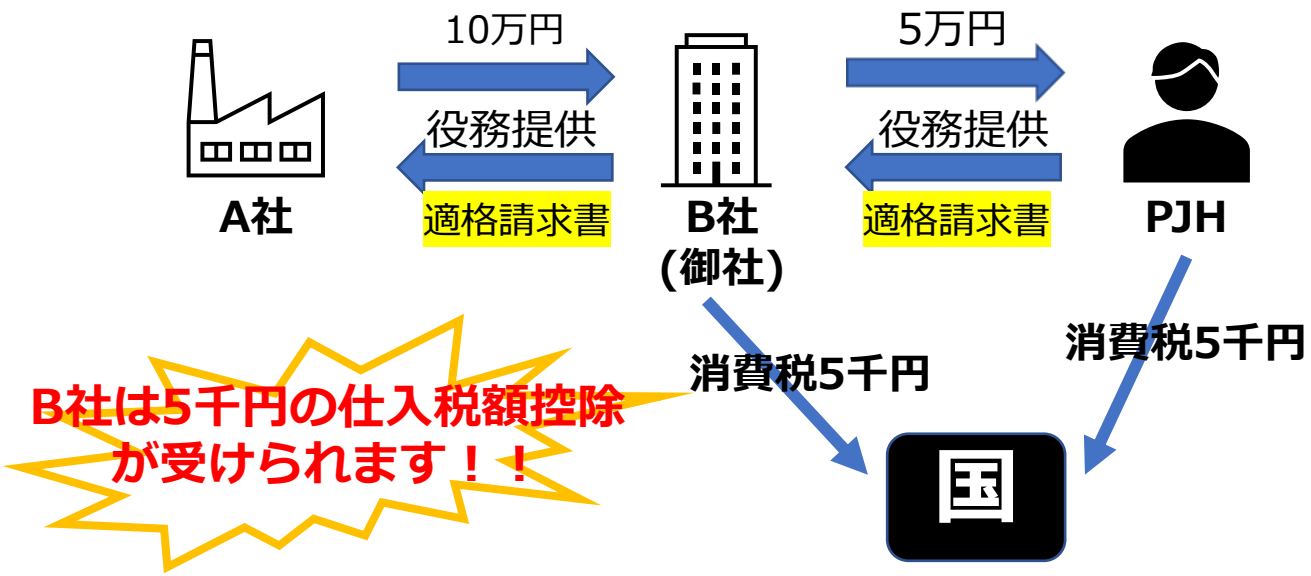
©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

INVOICE METHOD インボイス制度に対応

2023年10月から導入されるインボイス制度。
PJHでは適格請求書を発行できますので、取引先企業では仕入税額控除を受けることが可能です。

インボイス制度とは？

インボイス制度とは、『複数税率に対応した、消費税の「仕入税額控除」の新しい方式』のことを指し、日本語の正式名称を**“適格請求書等保存方式”**と言います。



PJHを利用するメリット

PJHは**課税事業者で適格請求書を発行できる**ので、御社は消費税の仕入税額控除を受ける事ができ、**税制面で有利**になります！

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

A MEMBER OF “JTF” 日本翻訳連盟に加盟

PJHは業界団体である、「日本翻訳連盟（JTF）」に加盟しております。

日本翻訳連盟とは？

日本翻訳連盟（JTF）とは、1981年に設立された翻訳に関わる企業、団体、個人の会員からなる**産業翻訳の業界団体**です。

翻訳・通訳業界に関する調査、研究、研修会、人材育成の実施のほか、国際会議等への参加を通じて、業界の振興を図り、もって我が国経済社会の発展に寄与することを目的とし、翻訳・通訳業界の持続可能な発展と健全化を目指しております。

法人会員	個人会員	賛助会員
207社	508人	5社・人

※2021年3月31日時点｜参照元：日本翻訳連盟HP

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

04 SERVICE DESCRIPTION

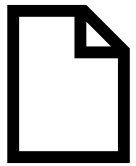
サービス説明 | 顧客ニーズに合わせた柔軟な対応で、お客様が抱える課題をスマートに解決。

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

WHAT IS MY SERVICE? サービス概要

PJHでは、日本語⇆スペイン語の文書翻訳や動画字幕翻訳を主にお受けしております。

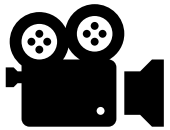
【文書翻訳】

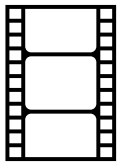


✓個人的なメール
✓ビジネス文書
✓一部専門文書
✓観光・旅行に関する文書

観光関連の翻訳が得意です！

【動画字幕翻訳】





✓YouTube動画
✓観光PR動画
✓その他の動画

※ご要望に応じて柔軟に対応いたします！

年々増大する**動画市場**に対応！

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

WHAT IS THE DIFFERENCE? 他社との違い

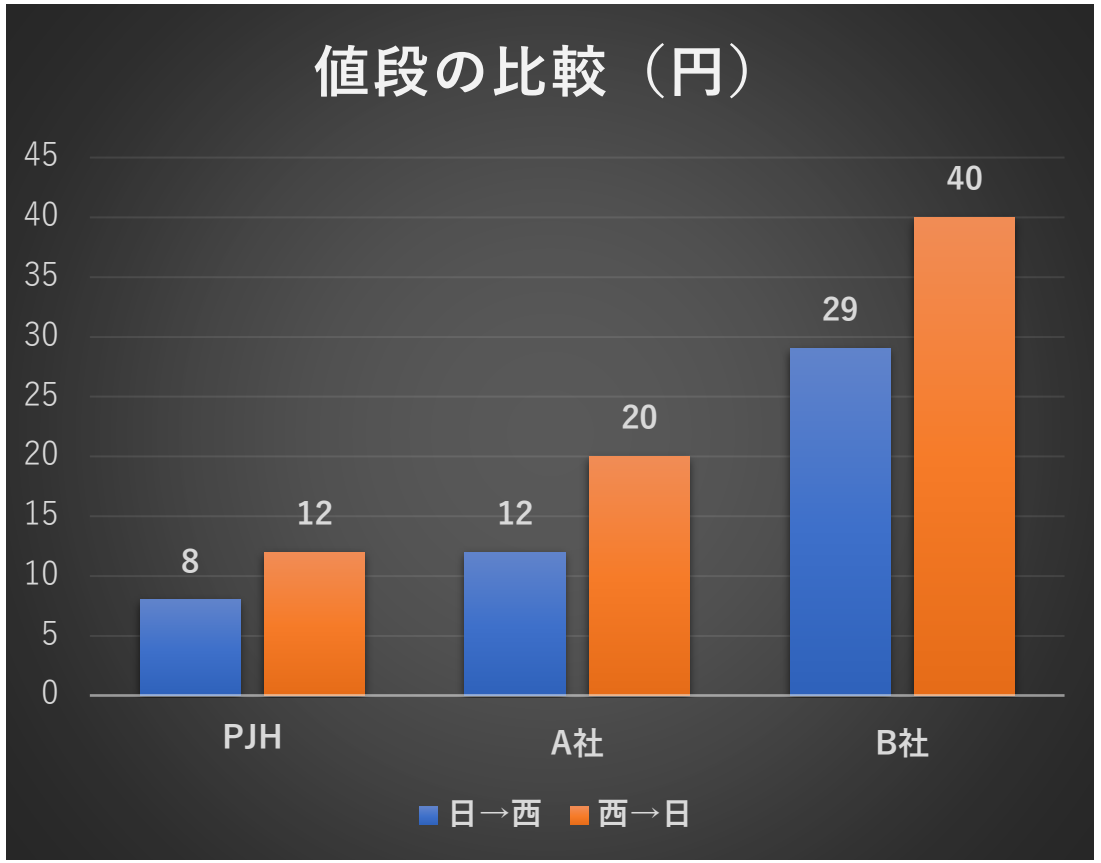
PJHでは、受注から納品まで外部に委託することなく一人で完遂しているため、余計な中抜き料金が発生しません。そのため、他社より比較的安い料金設定となっております！

PJH（受注）
↓
PJH自身で翻訳
↓
PJH（納品）

私、村上公平が全てやります

某社（受注）
↓
外部提携翻訳者
↓
某社（納品）

外部委託費用が上乗せ…



©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

PRICE 分かりやすい料金体系

スペイン語文書翻訳料金表

PJH, Puente Japohispano

	難易度			100文字or単語あたり	400文字or単語あたり	1,000文字or単語あたり
	A（平易）	B（普通）	C（難解）			
日本語→スペイン語	8円/文字	11円/文字	14円/文字	800円～1,400円	3,200円～5,600円	8,000円～14,000円
スペイン語→日本語	12円/単語	15円/単語	18円/単語	1,200円～1,800円	4,800円～7,200円	12,000円～18,000円

スペイン語校正料金表

	難易度			100単語あたり	400単語あたり	1,000単語あたり
	A（平易）	B（普通）	C（難解）			
スペイン語	4円/単語	5円/単語	7円/単語	400円～700円	1,600円～2,800円	4,000円～7,000円

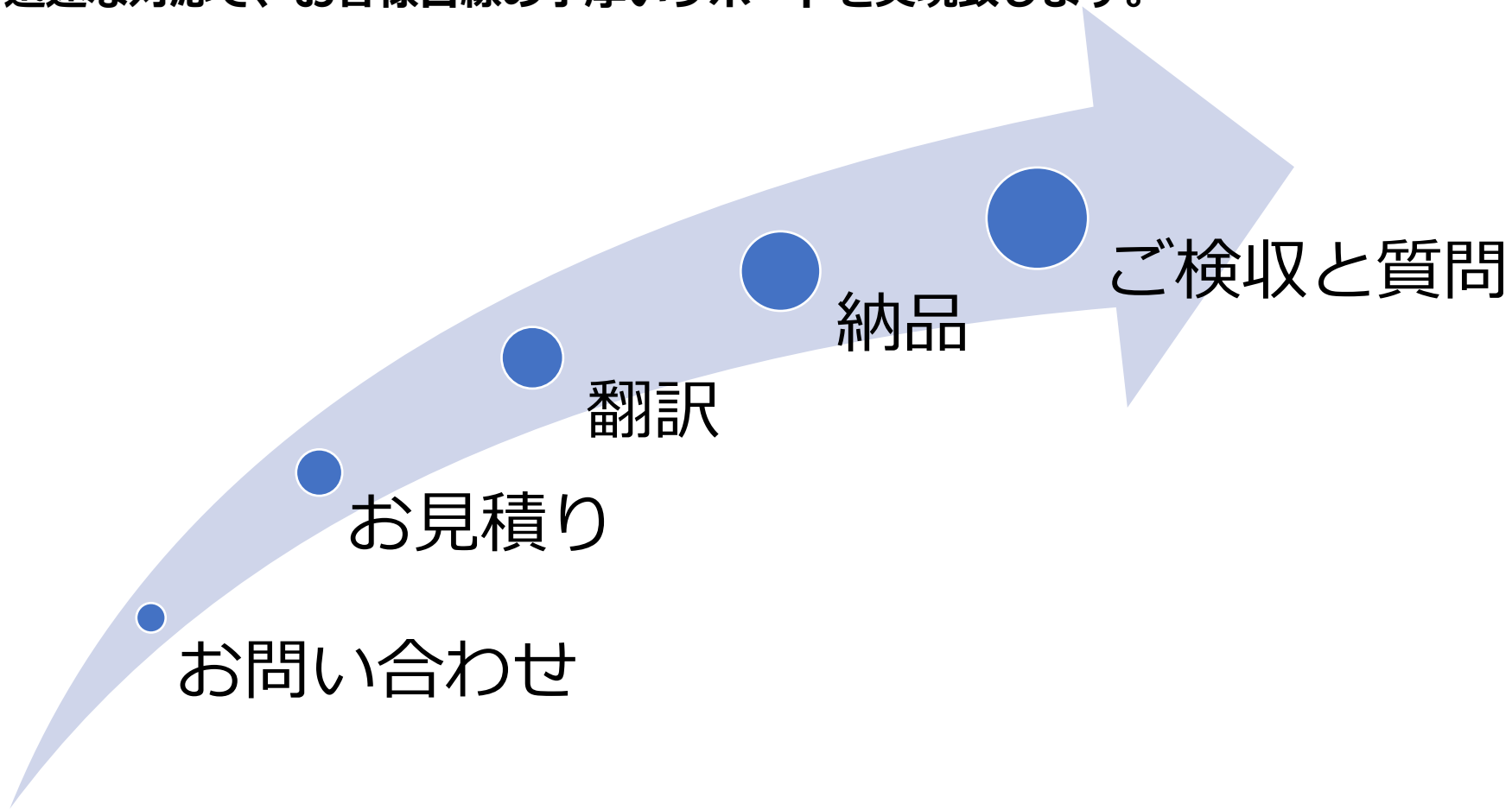
スペイン語動画字幕付け料金表

	難易度			10分あたり（3,000字相当）		60分あたり
	A（平易）	B（普通）	C（難解）	スクリプト有り	スクリプト無し	
日本語→スペイン語	1,500円/分	2,000円/分		15,000円～20,000円	17,000円～22,000円	90,000円～
スペイン語→日本語	4,000円/分	5,000円/分		40,000円～50,000円	45,000円～55,000円	240,000円～

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

SERVICE FLOW　サービスの流れ

**お問い合わせから納品後のアフターサポートまで、分かりやすさと柔軟性、
そして迅速な対応で、お客様目線の手厚いサポートを実現致します。**



©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

DEADLINE FOR DELIVERY おおよその納期目安

字数や内容、お客様のご要望によって納期は変わります。
納期目安は下記の通りとなりますが、ご希望等ございましたらお気軽にお申し付けください。

一般文書400字前後

即日～2日

一般文書1,000字超

3日～4日

専門文書1,000字超

1週間～2週間ほど

動画字幕翻訳10分

4日～7日

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

POINTS OF ORDER 注文するポイント

翻訳を発注する際に気を付けるべきポイントが何点かあります。それは、5W1H。これらを発注前に整理して翻訳者に伝えることで、翻訳の落とし穴に嵌まる可能性が大きく軽減されます。

Why?

何の目的で翻訳するのか？

Who?

誰が翻訳を読むのか？
想定する対象読者が誰なのか？

What?

どの情報を伝達する必要があるのか？

Where?

読み手はどこの国の、どんなグループに属している人？

When?

いつ翻訳するのか？

How much?

プロジェクト全体にかけている予算は？
翻訳で失敗した場合の予想損害額は？

詳しく知りたい方は、下記ガイドブック「翻訳で失敗しないために　翻訳発注の手引き」も併せてご覧ください⇨ https://www.jtf.jp/pdf/translation_order.pdf（引用元）

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

CONTACT お問い合わせ

スペイン語圏とのお取引に伴う翻訳のご依頼、観光地等でのスペイン語表記や動画のスペイン語翻訳といったご要望など、まずはお気軽にご相談ください。

◇WEBサイトのフォームよりお問い合わせください

puente japohispano 問い合わせ　検索

https://www.puentejapohispano.com/jp/contact-form/

◇メールアドレスはこちら

contact-pjh@puentejapohispano.com

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.

最後までご覧いただきありがとうございました！

©2020-2022 PJH, Puente Japohispano. All rights reserved.